



I-30,554 ^{4/8}

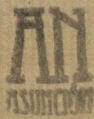
4 Fojas

I - 30,5,54.

Copia y traducción de una nota dirigida por el Ministro de R.E. de S.A.R. el
Gran Duque de Hessen. nº 1804 do cat.



Cat. 1804



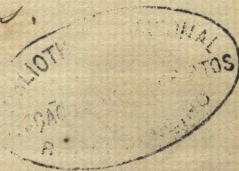
4 docs.

4 (cuatro) docs.
(4 ff)

P-1-C

- 1863 -

Copia y correspond. traducion de
una nota dirigida por el Minis-
tro de Relaciones Exteriores de S. A. R.
el Gran Duque de Hesse, acompaña-
do copia de la carta autografa. 20 de
Enero ult., que S. A. R. dirige a S. E. el
Presidente de la Rep.^{ca}, cumplimen-
tándole por su elevacion a la Supre-
ma Magistratura del Pais.



3 8 8

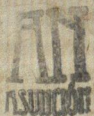
Handwritten initials in blue ink.

Señor Ministro p. V. de S. A. R. el Gran Duque de Hesse y Rhine

de Prusia por un digno Rey de Prusia

de la República de Paraguay

Don José Berges



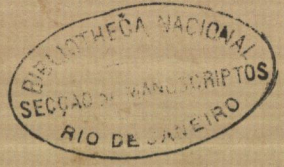
Handwritten notes in blue ink: l. f. m. h.

Handwritten numbers in red ink: 2152

Asuncion

Großherzoglich Hessisches
Ministerium
des Großherzoglichen Hauses
und des Aeußern.

Darmstadt, am 20^{ten} Januar 1863. 971



Seiner Excellenz
Herrn



Es hat mich die Ehre erreicht, das gütigste Schreiben vom 13^{ten} November
n. J. ganz ergebenst zu bestätigen, mit welchem Herrsrathen Original und
Copie eines Schreibens Seiner Excellenz des Präsidenten der Republik Paraguay
an Seine Königlich Preussische Gesandtschaft in Frankfurt, meinen Allergnädigsten Herrn,
aufzu zu befördern gütigste. Ich habe nicht geglaubt, die gedruckte Beschriftung zu einem
solchen Bestimmung abzugeben und überpate meine Herr Excellenz die selbst
Stichwort beizubehalten. Auf demselben Schreiben Seine Königlich Preussische Gesandtschaft der
Frankfurt, mit dem Kopie des Original gütigste zu thun Seiner
Excellenz des Präsidenten Don Francisco Solano Lopez bringen zu
wollen.

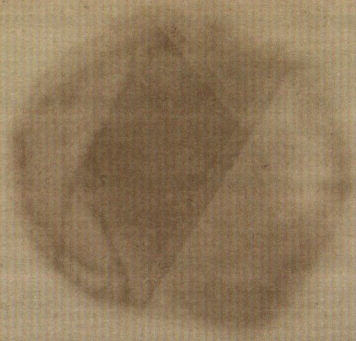
Mit Vergnügen erwidere ich zugleich diese Gelegenheit,
um Herrn Excellenz die Bestimmung meiner vollkommensten Befestigung
darzubringen.

Ich bin
Sehr geehrte

Seiner Excellenz
dem Minister der auswärtigen Angelegenheiten
der Republik Paraguay, Don José Berges,

Asuncion.

Granduado de P. B. 1800.

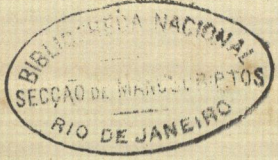


Carmitadt el 20 de Mayo 1863.

922

Granducado de Hessen.
No duccion.

N. Cia



me hanno, de confirmar el recibo de la muy apreciada carta del 13 de Noviembre del año pasado, en la cual se sirvió dirigirme el original y la copia de una carta de S. E. el Presidente de la Republica del Paraguay, a Su Alteza Real el Granduque mi muy gracioso Señor. No tengo tardado de entregar la mencionada carta a su otra destinacion, y envío a V. C. Sa, con una copia acompañada con certificacion de Su Alteza Real el Granduque, con la suplica de hacer llegar el original a manos de S. E. el Presidente Don Francisco Solano Lopez.



Con placer me valgo de esta ocasion de ofrecer a V. C. Sa seguridad de mi mas perfecta consideracion.

Baron von Dalwigk.

S. E. el Ministro de Relaciones Exteriores de la Rep^a del Paraguay
Don José Berger

en
Asuncion.

Wolffmühl.



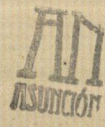
Ludwig III

von Gottes Gnaden

Großherzog von Hessen und bei Rhein p.p.

an
Seine Excellenz den Praesidenten der Republik
Paraguay, Don Francisco Solano Lopez.

Excellenz!



Ich habe in diesem Augen die gefällige Schreiben
vom 30^{ten} October m. B. empfangen, durch welches Sie mich in Kenntnis
setzen, daß Sie an die Stelle des verstorbenen Don Carlos Antonio
Lopez zum Praesidenten der Republik Paraguay von den Auserwählten
der Nation einstimmig gewählt worden sind. Dem ich für Ihren Glückwunsch
zu dieser hohen Würde aufrichtig Glück wünsche, danke ich Ihnen für die
freundlichen Gesinnungen, von denen Ihr Schreiben Zeugnis gibt
und

und hoffe mit Freuden, daß der Verkehr zwischen Mainz London
und der Republik Paraguay sich vermehren und zum Heile der
beiderseitigen Völker dienen werde. Mit Freuden bringe Ich
zugleich diesen Anlaß, um Ihnen die Erfüllung der Wertschätzung Mainz
sammthaflichen Genußzeit zu wünschen.

Darmstadt

am 19^{ten} Januar 1863.

M. L. S. Ludwig.

1-30,5,54
nº 4

Traducción.

Copia

Ludovico III.

Por Gracia de Dios
Gran Duque de Hesse y por el Rhin &c &c
á
Su Señoría el Presidente de la República del Paraguay
Don Francisco Solano Lopez

Señoría!



Yo tengo recibido estos dias su apreciada carta de 30 de
Diciembre del año pasado por la cual pone en Mi co-
misionamiento, que quedó en lugar del falleido Don
Carlos Antonio Lopez elegido unanimente Pre-
sidente de la República del Paraguay por los
Representantes de la Nacion. En congratulando
Le sinceramente por esta alta dignidad, Le agre-
dese por los amistosos pensamientos de que su
carta es testimonio, y espero con S. C. que las rela-
ciones entre mis Estados y la Republica se au-
gmentaran, y servirán para el bien de ambas na-
ciones. Al mismo tiempo aprovecho de este motivo pa-
ra expresar á S. C. las seguridades de mi amistosa
benvolencia

Darmstadt 119 de
Año de 1863.

M. L. S. Ludwig.